

## *De zoon doet niets zonder zijn vader*

Joannes, hoofdstuk 5

<sup>1</sup> Na deze dingen was een feest van de Joden  
En Jehsoe ging toen op naar Jeruzalem (Salomon's Heiligdom).

<sup>2</sup> Maar er is in Jeruzalem (Salomon's Heiligdom)  
bij "dat van de schapen" *of schaapspoort*,  
een zwembad dat in het Hebreeuws  
genoemd wordt *of de bijnaam heeft* van Bethesda...  
– *vertaalbaar als Gods Stapper of Gods Danser* –  
...dat vijf zuilengangen heeft.

*mv.*

Βηθεσδά

<sup>3</sup> In deze *zuilengangen* liggen een grote menigte neer van  
krachtelozen,  
blinden,  
manken,  
drogen, *ofwel: verlamden*,  
afwachtend *voor* een beweging van het water.

<sup>4</sup> Want een boodschapper ging overeenkomstig een moment  
naar beneden in het zwembad,  
en bracht het water in opschudding.  
Dus de eerste die *er* dan in ging  
na de opschudding van het water,  
(ge)werd gezond,  
(aan) die werd neergehouden door ziekelijkheid.

*"kairos" = cruciaal moment*

<sup>5</sup> Maar één of ander mens was daar  
acht en dertig jaren met zwakheid *of krachteloosheid*.

<sup>6</sup> Jehsoe die nam *deze* toen waar die neer lag.  
En leerde toen kennen *of wist toen*  
dat die werkelijk lange tijd heeft *geweest*.  
Hij zei aan hem:

Wil jij nu gezond (ge)worden?

<sup>7</sup> Die krachteloze antwoordde toen aan hem:

Meester,  
ik heb geen mens,  
opdat wanneer het water  
dan in opschudding gebracht zou worden,  
die *mens* mij in het zwembad zou werpen.  
Maar in dat ik ga, een ander gaat naar beneden vóór mij.

<sup>8</sup> Jehsoe zegt aan hem:

Ontwaak nu!  
Neem jouw veldbed nu op!  
En wandel rond!

<sup>9</sup> En de mens (ge)werd toen direct gezond.  
En die nam toen zijn veldbed op,  
en wandelde rond.

Maar het was een sabbat op die dag daar

– *De sabbat is voor de Joden een heilige wekelijkse rustdag,  
door God aan Mozes en zijn volk gegeven.* –

<sup>10</sup> Dus de Joodse mensen zeiden een die genezen was:

Het is een sabbat.  
Het is jou niet geoorloofd  
*om* dan het veldbed op *te* nemen.

<sup>11</sup> Die antwoordde toen aan hen:

Die toen mij gezond maakte, die daar zei toen:  
Neem jouw veldbed nu op! En wandel rond!

<sup>12</sup> Dus zij vroegen hem toen:

Wie is de mens die toen zei aan jou:  
Neem jouw veldbed nu op(!) en wandel rond(!)?

<sup>13</sup> Maar die toen genezen werd wist niet wie het is.  
Want Jehsoe week toen uit van een gepeupel  
dat *er* was in *die* plaats..

<sup>14</sup> Na deze dingen vindt Jehsoe hem in het heiligdom.  
En hij zei toen aan hem:

Let nu op!  
Jij hebt gezond geworden.  
Zondig niet meer!

*(actief voltooid)*

*of: doe niet meer verkeerd!*  
*of: mis niet meer doel!*

Met het doel dat niet iets slechts dan aan jou zou geworden.

<sup>15</sup> De mens ging toen weg,  
en bracht toen verslag over aan de Joden,  
dat het Jehsoe is die hem toen gezond maakte.

<sup>16</sup> En door dat, joegen de Joodse mensen Jehsoe na,  
en zochten *om* hem *te* doden,  
omdat hij deze dingen deed op een sabbat.

<sup>17</sup> Maar Jehsoe antwoordde toen aan hen:

Mijn vader werkt zolang als zo even,  
ook ik werk.

<sup>18</sup> Dus door dat, zochten de Joodse mensen meer  
*om* hem dan *te* doden,  
omdat hij niet alleen de sabbat “los maakte” *of ontbond*,  
maar ook zei *dat zijn* eigen vader God *is*,  
hemzelf gelijk makend aan God.

<sup>19</sup> Dus Jehsoe antwoordde toen en zei toen aan hen:

Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,  
Ik zeg aan jullie:

De zoon kan niets, niet één uitvoeren van hemzelf,  
indien hij niet iets ziet, dan dat de vader uitvoert.  
Want wat “die daar” – *God* – zal uitvoeren,  
deze dingen voert ook de zoon eveneens uit.

*Jehsoe spreekt over de zoon als een derde*

<sup>20</sup> Want de vader heeft de zoon lief,  
en toont alles aan hem,  
wat hij hij uitvoert.

En werken groter dan deze zal hij tonen aan hem,  
met het doel dat jullie zouden verwonderen.

<sup>21</sup> Want zoals de vader  
de dode mensen wekt en levend maakt,  
op die manier maakt ook de zoon levend wie hij wil.

<sup>22</sup> Want de vader zal niemand oordelen,  
maar heeft de gehele beoordeling aan de zoon gegeven.

als: "krinoo"  
als: "krisis"

<sup>23</sup> Met het doel dat allen de zoon zouden eren,  
zoals zij de vader eren.

Die de zoon niet eert,  
die eert niet de vader die hem toen stuurde *of zond*.

<sup>24</sup> Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,  
Ik zeg aan jullie dat:

Die mijn woord hoort,  
en vertrouwd die mij toen stuurde,  
heeft een altijd-durend leven.

Ook gaat die niet naar een beoordeling,  
maar heeft vanuit de dood naar het leven veranderd.

als: "krisis"  
(als overgang van plaats/standpunt)

<sup>25</sup> Amen, amen, *werkelijk, werkelijk*,  
Ik zeg aan jullie dat:

Een tijd komt en het is nu...  
wanneer de dode mensen zelf zullen horen  
van het stemgeluid van de zoon van God,  
ook die het dan horen zullen zelf leven.

(opsomming, dus: komt + nu)

<sup>26</sup> Want zoals de vader leven heeft in hemzelf,  
op die manier gaf hij toen ook aan de zoon  
*om* leven *te* hebben in hemzelf.

<sup>27</sup> En hij gaf toen autoriteit aan hem  
ook om een beoordeling *te* maken,  
omdat het een zoon van een mens is.

(opsomming, dus: autoriteit + beoordeling)  
als: "krisis"

<sup>28</sup> Verwonder *jullie* niet over dat,  
omdat een tijd komt in dat allen  
die in de (momumenten van) graven *zijn*  
zelf van zijn stemgeluid zullen horen...

<sup>29</sup> ...en zij zullen uitgaan:

Zij die goede dingen uitvoerden  
– *mooie en dappere dingen* –  
naar een opstanding van leven.

ἀγαθὰ < ἀγαθός

Terwijl zij die dan slechte dingen deden  
– *goedkope, onbetekenende en laaghartige dingen* –  
naar een opstanding van beoordeling *of (af)scheiding*.

φᾶλα < φᾶλος

<sup>30</sup> Ik kan niets, niet één uitvoeren van mezelf.

Zoals ik hoor zal ik oordelen.

*als: "krinoo"*

En de beoordeling is mijn rechtvaardigheid,  
omdat ik niet de wil die *de* mijne *is* zoek,  
maar de wil van vader die dan mij stuurt.

*als: "krisis"*

**of:** ...maar de wil van die dan mij stuurt van vader.

<sup>31</sup> Indien ik getuig over mezelf,  
mijn getuigenverklaring is niet waar.

<sup>32</sup> Een andere is die getuigt over mij.  
En ik weet dat het getuigenis waar is,  
dat die getuigt over mij.

<sup>33</sup> Jullie hebben weggezonden naar Joannes,  
en hij heeft getuigt van de werkelijkheid.

<sup>34</sup> Maar ik neem niet van een mens de getuigenverklaring aan,  
maar deze dingen zeg ik met het doel dat  
jullie dan gered zouden worden.

<sup>35</sup> Die daar was de lamp die gebrand werd  
en die deed schijnen.  
Maar jullie wilden toen in zijn licht  
bijzonder verheugd worden voor een tijd.

<sup>36</sup> Maar ik heb de grotere getuigenverklaring dan Joannes,  
want de werken, die de vader aan mij geeft,  
met het doel dat ik ze nu zou voltooien,  
de werken zelf, die ik doe, die getuigen over mij,  
omdat de vader mij heeft weggezonden.

<sup>37</sup> En vader die mij toen stuurde,  
hij heeft getuigt over mij,  
en niet zijn stemgeluid hebben jullie ooit gehoord,  
en niet zijn uiterlijk hebben jullie waargenomen.

<sup>38</sup> En zijn woord hebben jullie niet blijvend in jullie,  
omdat *zijn woord* dat "die daar" – *de vader* – toen wegzond,  
door dat vertrouwen jullie niet.

<sup>39</sup> Jullie doorzoeken de teksten,  
omdat jullie verwachten *of menen* in hen  
altijd-durend leven *te* hebben.  
En "die daar" – *de teksten* – zijn die getuigen over mij.

*"teksten" = vrouwelijk meervoud*

*"hen" = vrouwelijk meervoud*

*"die daar" = vrouwelijk meervoud*

<sup>40</sup> En jullie willen nu niet komen naar mij,  
met het doel dat jullie leven zouden hebben.

<sup>41</sup> Doxa van mensen neem ik niet aan.

<sup>41</sup> Maar ik heb jullie leren kennen,  
omdat jullie de liefde van God niet in jezelf hebben.

<sup>43</sup> Ik ben gekomen in de naam van mijn vader,  
en jullie nemen mij niet aan.

Indien een ander dan komt  
in de naam die *zijn* eigen *is*,  
die daar zullen jullie zelf aannemen.

<sup>44</sup> Op welke manier kunnen jullie dan vertrouwen,  
die doxa van elkaar aannemen,  
en de doxa die van de allene *of enige* God niet zoeken?

<sup>45</sup> Verwacht niet dat ik jullie zal aanklagen bij de vader.  
Jullie aanklager is Moses,  
naar die jullie hebben gehoopt.

<sup>46</sup> Want indien jullie Moses vertrouwde,  
dan zouden jullie mij vertrouwen,  
want “die daar” – *Moses* – schreef toen over mij.

<sup>47</sup> Maar indien jullie de letters van die daar niet vertrouwde...  
– *oftewel: het “lezen en schrijven” van Moses* –  
op welke manier zullen jullie door mijn uitspraken vertrouwen?